

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РФ
РОССИЙСКИЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРОЛОГИИ

НИКОЛАЙ НЕВСКИЙ: ЖИЗНЬ И НАСЛЕДИЕ

Сборник статей

Филологический факультет
Санкт-Петербургского государственного университета
Санкт-Петербург
2013

ББК 81.2Яп+63.3(5Яп)
Н40

*Издание
выполнено при поддержке
Японского фонда*

JAPAN FOUNDATION 
国際交流基金

Составление
и ответственное редактирование
Е. С. Бакшеев, В. В. Щепкин

Н40 Николай Невский: жизнь и наследие: сборник статей / сост. и отв. ред. Е. С. Бакшеев и В. В. Щепкин; Ин-т восточных рукописей РАН, Российский ин-т культурологии. — СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2013. — 292 с., ил.

ISBN 978-5-8465-1255-9

В сборник вошли статьи отечественных и зарубежных ученых, основанные на докладах, представленных в рамках «Невских чтений» — международного симпозиума в честь 120-летия со дня рождения выдающегося российского востоковеда Николая Александровича Невского (1892–1937). Проблематика статей определена разносторонним характером исследований, которым посвятил себя ученый: мифология, синто, айноведение, язык и культура Рюкю, тангуоведение и др.

ББК 81.2Яп+63.3(5Яп)

ISBN 978-5-8465-1255-9

© Институт восточных рукописей
Российской академии наук, 2013
© Российский институт культурологии
Министерства культуры РФ, 2013
© С. В. Лебединский, оформление, 2013

В. В. Рыбин

К АНАЛИЗУ Н. А. НЕВСКИМ ЯПОНСКОЙ АКЦЕНТНОЙ СИСТЕМЫ

С работой Н. А. Невского «Об ударении в японском языке» читатели альманаха «Петербургское Востоковедение» смогли познакомиться в 1996 г. Написана эта работа была в 30-е годы XX в. и хранилась в Архиве востоковедов в Фонде ее автора¹.

Первый постулат, который приводит Н. А. Невский, описывая японское ударение, связан с тем, что «фактически в яп[онском] яз[ыке] сила слога сопровождается высотой»². Так, в словах *hakama* (袴) «брюки-юбка в японском национальном костюме» и *abuku* (泡) «пена», по его мнению, последний слог обычно произносится с несколько большей силой, чем прочие.

Второй постулат Н. А. Невского связан с описанием «высоты и низкости» соответствующих сегментов, что отражает регистровый характер японской акцентуации.

Третий постулат Н. А. Невского заключается в том, что он придерживается трехуровневого описания японского акцента, выделяя нулевой, или средний уровень (0, 中); низкий уровень (– 1) и высокий (+ 1). В этой связи можно говорить о том, что данная трактовка сближает его точку зрения, с одной стороны, с фонетическим (в узком смысле), а не с фонологическим, или точнее — супраморфонологическим описанием музыкальной акцентуации в современном японском языке и, с другой стороны, близка той точке зрения исследователей японской акцентуации, которая представляется правилом N + 1.

Наши взгляды на японское ударение несколько отличаются от взглядов Н. А. Невского. В статье рассматривается так называемое

¹ Невский Н. А. Об ударении в японском языке // Петербургское востоковедение. Вып. 8. СПб., 1996. С. 388–402.

² Там же. С. 388.

правило «N + 1» на примере акцентуации одно- и двуморных слов, согласно которому словам, состоящим из N мор, приписывается N + 1 типов акцентуации. А это значит, что некоторые исследователи признают не только наличие разных регистровых соотношений, которые не являются абсолютными и носят относительный характер, но и их распознаваемость при изолированном произнесении. Ср. **ха** (葉) «лист» и **ХА** (齒) «зуб», **ки** (氣) «дух» и **КИ** (木) «дерево», **э** (柄) «рукоятка» и **Э** (繪) «картина», **хаНА'** (апострофом отмечены моры, после которых происходит падение частоты основного тона (ЧОТ) при наличии правого контекста) (花) «цветок» и **хаНА** (鼻) «нос», **хаСИ'** (橋) «мост» и **хаСИ** (端) «край» и т. д. Решить эту проблему помогают и акустические и перцептивные эксперименты. Так, экспериментальные данные К. Сакума (1963), связанные с изучением ЧОТ в одноморных словах, свидетельствуют об отсутствии принципиальных различий в акцентных контурах таких слов. См. рис. 1.

Судя по графикам, приводимым этим автором, одноморные слова типа **Э** (繪) «картина» несколько чаще имеют более высокую ЧОТ, чем слова типа **э** (柄) «рукоятка» (конфигурация же мелодической кривой может быть различной как у тех, так и у других). Отсутствие существенных различий в словах обсуждаемого типа в значениях ЧОТ отмечает на основе большого экспериментального материала и М. Сугитоо (1984). К такому же выводу этот автор пришла и относительно двуморных слов с похожими в изолированной позиции контурами, используя эксперимент, основанный на анализе синтезированных стимулов. Аналогичный эксперимент был независимо проведен нами в условиях восприятия естественных стимулов (В. В. Рыбин, 1986). Результаты этих экспериментов в целом идентичны.

Каким же акцентуационным типом обладают **КИ** (木 *дерево*) и **ки** (氣 *дух*) при изолированном произнесении? Мы считаем, что оба они имеют высокий тон, но при присоединении морфем справа одно сохраняет этот регистровый уровень (**КИ-га** *дерево* им.п.), а другое

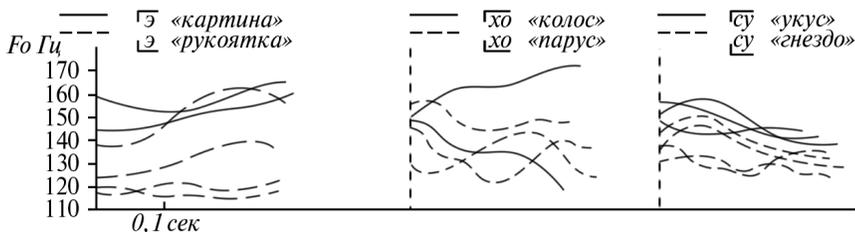


Рис. 1. Кривые ЧОТ одноморных слов с различной «этимологической» акцентуацией

утрачивает (**ки-ГА** дух им. п.). Ср. с *русск.* вода, но по воду. Другими словами, с точки зрения просодики морфема **КИ** *дерево* является **доминантной** по отношению к морфемам, примыкающим справа, а **ки** дух — **релятивной**.

Как же можно трактовать с функциональной точки зрения реальное различие в парах типа **КИ** (木 *дерево*) и **ки** (気 *дух*)? Можно считать непоследнюю позицию для них — сильной, тогда последняя позиция (перед паузой) является позицией нейтрализации. Существенно, что нейтрализации подвергаются не акцентные контуры, а морфемы: именно морфемное тождество становится неопределенным, что и является основным результатом процесса нейтрализации. Такое соотношение (различие) пар типа **КИ** — **ки** следует трактовать как морфонологическое: фонологически они тождественны и сегментно и просодически, но с точки зрения просодической морфонологии отличаются, т. к. обладают разными правилами акцентного оформления при сочетании с другими морфемами.

Мы трактуем акцентуацию шире, чем выделение некоего сегмента в составе фонетических слов: акцентный контур в японском выполняет консолидирующую роль на уровне фонетических слов, а также, отчасти, и — делимитативную функцию (начальный переход от низкой моры к высокой). Дистинктивную функцию мы считаем второстепенной. Приведенную выше формулу $N + 1$ можно свести к $N = N$, т. е. у слов, состоящих из N мор, N типов контуров.

По поводу участия интенсивности, сопутствующей якобы регистровым значениям, мы можем утверждать, что этого в экспериментальных исследованиях не обнаруживается.

Интенсивность. Говоря о фонетической природе японского словесного ударения, следует отметить тот факт, что, по мнению некоторых исследователей (Е. Д. Поливанов, Н. А. Невский и другие), ударение в японском языке может характеризоваться также особой интенсивностью наряду с модуляцией голосовой мелодики. Об этом писал и Н. А. Невский. Проблема, видимо, связана с тем, как носители русского языка воспринимают или трактуют некую степень выделенности тех или иных сегментов в других языках. В случае с японским можно предположить, что более высокие мелодически сегменты трактуются и как более интенсивные.

Первым на это указал Е. Д. Поливанов: «В токийском ударение является не только музыкальным, но и музыкально-силовым..., то есть ударенный слог выделяется не только по высоте голосового тона, но и по его силе... В этом отношении токийская акцентуация **до известной степени** приближается к нашему (русскому) понятию

ударяемости»³. Замечание о русской ударяемости. Важна не интенсивность, а ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ударного сегмента. Это уже давно доказано экспериментально.

Анализ нашего материала показывает, что для слов с акцентным типом **оОо** интенсивность первой моры ниже интенсивности второй и третьей, тогда как пик интенсивности может быть как на первой предупредительной, так и на самой ударной море, или они могут быть приблизительно равны по интенсивности. В словах с акцентным типом **Ооо** пик интенсивности может приходиться на ударную мору или 1-я и 2-я моры могут быть приблизительно равны по интенсивности. Кроме того, интенсивность первой заударной моры может быть выше интенсивности ударной, причем интенсивность второй заударной моры ниже двух первых. Наиболее отчетливо проявляется закономерность в распределении динамического компонента в словах с акцентным типом **оОо**. В словах этого типа пик интенсивности во всех случаях, включенных в нашу программу, приходится на вторую (ударную) мору, независимо от сегментного состава. Наши наблюдения как будто бы подтверждают сделанный ранее вывод Т. М. Гуревич об отсутствии регулярного увеличения интенсивности ударного гласного⁴. Кроме того, наши данные хорошо согласуются с экспериментальными данными М. Сугитоо, полученными для шести трехморных слов (по два на каждый акцентный тип)⁵. См. табл. 1.

Подсчеты, проведенные нами по материалам М. Сугитоо⁶, содержащим более 500 слов с разными акцентными типами, состоящими из двух-пяти мор, показали, что только в 33 % случаев ударная мора обладает большей интенсивностью по сравнению с предупредительными и заударными. В результате проведенного исследования М. Сугитоо приходит к выводу об отсутствии одно-однозначного соответствия и взаимозависимости между ударностью моры и повышением значения ее интенсивности.

Это также подтверждается экспериментами с синтезированной речью, в которых при сохранении мелодического рисунка стимулов

³ Плетнер О. В., Поливанов Е. Д. Грамматика японского разговорного языка. М., 1930. С. 166.

⁴ Гуревич Т. М. Опыт экспериментально-фонетического исследования словесного ударения в японском языке // Восточное языкознание. М.: Главная редакция восточной литературы изд-ва «Наука», 1976. С. 9. С. 3–10.

⁵ 杉藤美代子(Сугитоо М.)日本語アクセントの研究. 東京, 1984年. 頁64–67.

⁶ 杉藤美代子(Сугитоо М.)日本語アクセントの研究. 東京, 1984年. 頁73.

менялись другие параметры акцентного контура (в том числе и интенсивность). Результаты перцептивного анализа в таких экспериментах показывают, что эти параметры не оказывают существенно-го влияния на восприятие словесного ударения⁷.

Следовательно, на основании акустических данных и данных перцептивного анализа можно с большой долей уверенности утверждать, что интенсивность не является существенным компонентом ударения в японском языке.

Длительность. Нами были подсчитаны длительности всех гласных нашей программы, использованной для изучения акцентуации трехморных слов, в зависимости от их позиции по отношению к ударной мере и выведены средние значения. Результаты подсчетов приведены в табл. 2–6.

Результаты подсчетов как будто бы не говорят в пользу того, что длительность играет важную роль в качестве компонента ударения

Таблица 1

Средняя интенсивность гласных в трехморных словах

Слова и их акцентные типы	Средняя интенсивность 1-го гласного	Средняя интенсивность 2-го гласного	Средняя интенсивность 3-го гласного
Ютака (豊か)	13,5	40	15,5
НАсакэ (情け)	13,5	38	14,5
аНАга (貴方)	24	30,5	25,5
оМОтя (玩具)	16,0	37	28,5
дзиКАН (時間)	6,5	34	24,5
иКЎСА (戦)	7,5	0	37

Таблица 2

**Средняя длительность гласной /a/
в трехморных словах в зависимости от позиции в слове
и акцентного типа слов, в мс**

Тип акцентного контура слова	в 1-й мере	во 2-й мере	в 3-й мере
Ооо	93	125	132
оОо	108	130	115
оОО	77	115	140

⁷ 藤崎博也、杉藤美代子 (フジサキ Х., Сугитоо М.) 音声の物理的性質 // 岩波講座. 日本語. 5. 音韻. 東京, 1977年. 頁 97.

Таблица 3

**Средняя длительность гласной /i/ в трехморных словах
в зависимости от позиции в слове и акцентного типа слов, в мс**

Тип акцентного контура слова	в 1-й мере	во 2-й мере	в 3-й мере
Ооо	90	107	125
оОо	60	100	113
оОО	90	97	115

Таблица 4

**Средняя длительность гласной /u/ в трехморных словах
в зависимости от позиции в слове и акцентного типа слов, в мс**

Тип акцентного контура слова	в 1-й мере	во 2-й мере	в 3-й мере
Ооо	80	120	129
оОо	110	170	105
оОО	94	102	135

Таблица 5

**Средняя длительность гласной /e/ в трехморных словах
в зависимости от позиции в слове и акцентного типа слов, в мс**

Тип акцентного контура слова	в 1-й мере	во 2-й мере	в 3-й мере
Ооо	81	127	130
оОо	65	120	160
оОО	100	113	153

Таблица 6

**Средняя длительность гласной /o/ в трехморных словах
в зависимости от позиции в слове и акцентного типа слов, в мс**

Тип акцентного контура слова	в 1-й мере	во 2-й мере	в 3-й мере
Ооо	74	113	135
оОо	65	145	120
оОО	62	137	145

в японском языке. Исключения, пожалуй, составляют ударные /a/, /u/ и /o/ в словах с акцентным типом оОо, где они имеют большую длительность по сравнению с предударными и заударными гласными.

С другой стороны, во всех остальных случаях явно просматривается тенденция к увеличению времени звучания гласных к концу слова, что, вероятно, является проявлением определенной лингвистической универсалии, которая выражается в том, что «просодическая длительность имеет тенденцию увеличиваться к концу речевой единицы»⁸. Во всяком случае, на материале японского языка вряд ли можно говорить о регулярной выделенности ударной моры и по высоте (мелодически), и по длительности (темпорально). Ср. два примера из обсуждавшейся выше нашей программы, имеющих одинаковый гласный во всех трех морях при одинаковом в обоих случаях консонантном окружении КОгото (戸毎) «каждый дом» и КОГОТО (小言) «выговор, упрек». В первом случае гласные имеют следующие длительности: O¹ — 60 мс, O² — 90 мс, O³ — 130 мс; во втором: O¹ — 60 мс, O² — 110 мс, O³ — 150 мс. Из данного сравнения ясно видно, что длительности O¹ и в том, и в другом случае совпадают, хотя одно из них ударное, а другое предупредительное. В этом случае хорошо также прослеживается тенденция к возрастанию длительности гласных к концу фонетического слова.

Основной вывод из всего сказанного, сводится к тому, что японское музыкальное ударение имеет регистровый характер, основным коррелятом которого является значение частоты основного тона. Одноморно-односложные слова с одинаковым сегментным составом, как и подобные же слова из двух кратких слогов, типа **хаНА'** («цветок») и **хаНА** («нос»), являются полными омонимами в изолированной позиции, хотя, попадая в соответствующее контекстное окружение получают разное акцентное оформление. Ср. **хаНА-га** («цветок» *им. п.*) и **хаНА-Га** («нос» *им. п.*).

Victor Rybin

ON N. A. NEVSKY'S INTERPRETATION OF JAPANESE ACCENT

The article deals with pitch-accent in modern Japanese. Some researchers in the beginning of the XXth century like E. D. Polivanov, O. V. Pletner including N. A. Nevsky considered that not only the melody is a crucial element of Japanese accentuation. Materials of M. Sugito, and the article author's experimental data presented here prove that neither duration, nor intensity of sounds influence the formation of word accent in Japanese; essential factor is melody configuration.

⁸ Светозарова Н. Д. Интонационная система русского языка. Л., 1982. С. 67.